



CHAPITRE 26

CHAPTER 26

Loi modifiant la Loi établissant la Commission hydroélectrique de Québec

An Act to amend the Act to establish the Quebec Hydro-Electric Commission

[Sanctionnée le 17 avril 1946]

[Assented to, the 17th of April, 1946]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,
c. 98A,
s. 41, am.

I. L'article 41 de la Loi de la Commission hydroélectrique de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 98A), remplacé par l'article 18 de la loi 9 George VI, chapitre 30, est modifié en y ajoutant les alinéas suivants:

Ententes autorisées.

"Néanmoins, la Commission peut, notwithstanding toute disposition législative au contraire, faire avec des corporations municipales et avec des corporations de commissaires, de syndicis ou d'administrateurs d'écoles des ententes pour le paiement de sommes fixes de deniers pour tenir lieu de toutes taxes, contributions, cotisations et redevances pour services municipaux, quelle que soit la nature de ces taxes, contributions, cotisations et redevances.

Effet rétroactif.

Les ententes conclues et les décisions prises à ces fins par la Commission et par telles corporations entre le premier janvier 1945 et le premier avril 1946 sont déclarées valides et elles ont leur effet depuis le premier janvier 1945.

Entrée en vigueur.

Les ententes qui seront conclues postérieurement au premier avril 1946 en vertu du premier alinéa du présent article entreront en vigueur dès leur approbation par le lieutenant-gouverneur en conseil."

R.S.,
c. 98A,
s. 41, am.

I. Section 41 of the Quebec Hydro-Electric Commission Act (Revised Statutes, 1941, chapter 98A) as replaced by the act 9 George VI, chapter 30, section 18, is amended by adding thereto the following paragraphs:

"The Commission may nevertheless, notwithstanding any legislative provision to the contrary, enter into agreements with municipal corporations and with corporations of school commissioners, trustees or administrators, for the payment of fixed sums of money in lieu of all taxes, contributions, assessments and dues for municipal services, whatever may be the nature of such taxes, contributions, assessments and dues.

Agreements authorized.

The agreements made and the decisions taken for such purposes by the Commission and by such corporations between the first of January 1945 and the first of April 1946 are declared valid and shall take effect as from the first of January 1945.

Retroactivity.

The agreements which shall be made after the first of April 1946 in virtue of the first paragraph of this section shall come into force as soon as approved by the Lieutenant-Governor in Council."

Coming into force.

S.R.,
c. 98A,
a. 51, am.

2. L'article 51 de ladite loi, édicté par l'article 22 de la loi 9 George VI, chapitre 30, est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

Disposi-
tions ap-
plicables.

"Elle peut aussi se prévaloir des dispositions des articles 16, 18 et 19 de la loi 12 Victoria, chapitre 183 (Statuts provinciaux du Canada) et de l'article 20 de ladite loi modifié par l'article 8 du Statut de Québec, 36 Victoria, chapitre 61."

2. Section 51 of the said act, as enacted by the act 9 George VI, chapter 30, section 22, is amended by adding thereto the following paragraph:

R.S.,
c. 98A,
s. 51, am.

Provisions
applica-
ble.

"It may also take advantage of the provisions of sections 16, 18 and 19 of the act 12 Victoria, chapter 183 (Provincial Statutes of Canada) and of section 20 of the said act as amended by section 8 of the Statute of Quebec, 36 Victoria, chapter 61."

1944, c. 22,
a. 3, am.

3. L'article 3 de la Loi établissant la Commission hydroélectrique de Québec (8 George VI, chapitre 22) est modifié en y ajoutant, après le premier alinéa, le suivant:

Pouvoirs.

"La Commission possède et a toujours possédé depuis le 15 avril 1946 tous les droits, pouvoirs et attributions compétant à la Montreal Light, Heat & Power Consolidated, en vertu de l'acte de fiducie mentionné à l'alinéa précédent et daté du 1er février 1936 et des actes supplémentaires s'y rapportant, de donner des instructions, des directives et des ordres à Montreal Trust Company, concernant l'emploi des sommes d'argent qui ont été ou qui pourront être versées à cette dernière comme fiduciaire, en remboursement total ou partiel des sommes dues par Beauharnois Light, Heat and Power Company à ladite Montreal Light, Heat & Power Consolidated."

3. Section 3 of the Act to establish the Quebec Hydro-Electric Commission (8 George VI, chapter 22) is amended by adding thereto, after the first paragraph, the following:

1944, c. 22,
s. 3, am.

Powers.

"The Commission possesses and has continuously possessed since the 15th of April, 1946, all the rights, powers and attributions belonging to the Montreal Light, Heat & Power Consolidated under the trust deed mentioned in the preceding paragraph and dated the first of February 1936 and under deeds supplemental thereto, to give instructions, directions and orders to Montreal Trust Company respecting the use of the sums of money which have been or may be paid to the latter company as trustee, in total or partial repayment of the sums due to the said Montreal Light, Heat & Power Consolidated by Beauharnois Light, Heat and Power Company."

1944, c. 22,
aa. 14a-
14b, aj.

4. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 14, les suivants:

Pouvoir de
se libérer
de certaine
dette.

"**14a.** Beauharnois Light, Heat and Power Company peut, en tout temps ci-après, se libérer en totalité ou en partie de la dette au montant de douze millions de dollars représentée par des billets datés du 1er mai 1940, portant intérêt à cinq pour cent, et garantis jusqu'à concurrence de dix millions deux cent mille dollars suivant acte d'affectation hypothécaire consenti par Beauharnois Light, Heat and Power Company, en faveur de Montreal Trust Company, comme fiduciaire, passé devant Me Édouard Cholette, notaire, le 27 juin, 1941, en payant à la Montreal Trust Company le montant en capital des billets qu'elle entend payer, plus l'intérêt jusqu'à la date du paiement.

4. The said act is amended by adding thereto, after section 14, the following:

1944, c. 22,
ss. 14a-
14b, add-
ed.

"**14a.** Beauharnois Light, Heat and Power Company may, at any time hereafter, free itself in whole or in part of the debt amounting to twelve million dollars represented by notes dated the first of May, 1940, bearing interest at five per cent and guaranteed to the extent of ten million two hundred thousand dollars following deed of hypothecary attribution consented to by Beauharnois, Light, Heat and Power Company in favour of Montreal Trust Company, as trustee, passed before Édouard Cholette, notary, on the 27th of June, 1941, by paying Montreal Trust Company the amount in capital of the notes which Beauharnois Light, Heat and Power Company intends to pay, plus interest to the date of payment.

Power to
release
certain
debt.

Ententes
avec cor-
porations,
autori-
sées.

"14b. Beauharnois Light, Heat and Power Company peut, notwithstanding toute disposition législative au contraire, faire avec des corporations municipales et avec des corporations de commissaires, de syndics ou d'administrateurs d'écoles des ententes pour le paiement de sommes fixes de deniers pour tenir lieu de toutes taxes, contributions, cotisations et redevances pour services municipaux, qu'elle que soit la nature de ces taxes, contributions, cotisations et redevances.

Ententes
validées.

Les ententes conclues et les décisions prises à ces fins par la Commission et par telles corporations entre le premier janvier 1945 et le premier avril 1946 sont déclarées valides et elles ont leur effet depuis le premier janvier 1945.

Entrée en
vigueur
des enten-
tes futu-
res.

Les ententes qui seront conclues postérieurement au premier avril 1946 en vertu du premier alinéa du présent article entreront en vigueur dès leur approbation par le lieutenant-gouverneur en conseil."

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

"14b. Beauharnois Light, Heat and Power Company may, notwithstanding any legislative provision to the contrary, enter into agreements with municipal corporations and with corporations of school commissioners, trustees or administrators, for the payment of fixed sums of money in lieu of all taxes, contributions, assessments and dues for municipal services, whatever may be the nature of such taxes, contributions, assessments and dues.

Agree-
ments
with
corpora-
tions, au-
thorized.

The agreements made and the decisions taken for such purposes by the Commission and by such corporations between the first of January 1945 and the first of April 1946 are declared valid and shall take effect as from the first of January 1945.

Agree-
ments va-
lidated.

The agreements which shall be made after the first of April 1946 in virtue of the first paragraph of this section shall come into force as soon as they are approved by the Lieutenant-Governor in Council."

Coming
into force.
of future
agree-
ments.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.